

Regional Literatures in Translation

1. Modern translation theory focuses on
 - a. the translated work
 - b. faithfulness in translation
 - c. the process of translating
 - d. None of these
2. Translation is a movement between
 - a. two languages
 - b. two cultures
 - c. neither 'a' nor 'b'
 - d. both 'a' and 'b'
3. Which of the following translations require specialist attention?
 - a. Commercial Translation
 - b. Legal Translation
 - c. Medical Translation
 - d. All of these
4. Who, among the following, is the great Bible translation scholar?
 - a. Roman Jakobson
 - b. Eugene Nida
 - c. James Merrill
 - d. J.C. Catford
5. The world maintains its course through
 - a. ambrosial food
 - b. unfailing rain
 - c. deeds of penitence
 - d. adoration of heavenly ones
6. The references to the ploughman's plough and oxen's sturdy team indicate that
 - a. rain quenches thirst
 - b. agriculture depends on rain
 - c. rain satisfies hunger
 - d. green herbs are rare
7. What does the poet mean by the expression 'walk in duty's ordered way?'
 - a. lead a happy life
 - b. lead a prosperous life
 - c. lead a life following all codes of conduct
 - d. none of the above
8. What happens when rains fail?
 - a. there will be no prosperity
 - b. it will be followed by famine and suffering
 - c. men on earth will not adore the gods.
 - d. all of these
9. What happens when completely surrenders to another?
 - a. one's life will hold out no attraction
 - b. one's identity gets merged in the other

- c. one starts working tirelessly for an objective
 - d. one finds it difficult to deal with the struggles of life
10. What, according to Ghalib, is the only remedy to the worries of life ?
- a. wine
 - b. death
 - c. a life full of riches
 - d. solitude
11. To state what we have no control over our lives, Ghalib brings in the comparison of
- a. the galloping horse
 - b. the pearl in the alligator's hungry mouth
 - c. the tulip with a cancerous spot
 - d. the kindly slap of a teacher
12. Intellectuals cannot boast of proud performance when
- a. they visit the bereft of visitors
 - b. they blindly follow their commonplace traditions
 - c. they are preoccupied with the thought of death
 - d. they are after a life full of riches
13. The poet uses the metaphor of the refer to the
- a. journey of life
 - b. the song
 - c. the surging and tossing on the waves
 - d. the body
14. Which of the following is the greater reward to the poet?
- a. reaching the shore
 - b. losing himself with the sea
 - c. being left in other's hands
 - d. maintaining a separate identity
15. What did poet ask the stem?
- a. to let her also swing on the reed
 - b. to let do some work for the Shah
 - c. to look for the Shahni
 - d. to give her a quill
16. The poem 'Habit' is about
- a. sorrows that visit us in dreams
 - b. breaking out in feelings
 - c. how habituated the Details are to subjugation
 - d. how unjust the system is
17. The overall tone of the poem is
- a. rebellious
 - b. subdued
 - c. angry
 - d. none of these
18. For whose sake did the mother make endless entreaties?
- a. for all her children
 - b. for her precious son

- c. for the adorable moon d. none of these
19. The aged mother's face reminds the poet of
- a. the adorable moon b. drying earth
c. the faded moon d. the temple banner
20. used to shelter the poet from all his fears
- a. the endless entreaties of the mother
b. the widowed hands of the mother
c. mother's lips that showered love
d. the gangling folds of the mothers sari
21. The speaker in the poem is representative of
- a. all happy wives
b. all those women who struggle hard to fulfil the obligation to the family
c. women who always complain
d. women who do not comply with the wishes of their husbands
22. The speaker compares her life to
- a. a massive Bhagavatha b. hands blackened by soot
c. the noises of the world d. all scared books
23. What does the woman mean when she says: 'you never come to hear me'?
- a. her husband does not like her
b. he does not acknowledge her mighty task
c. he does not listen to her
d. he is only interested in reading the holy book
24. Whose voice did Kunti hear as she was blessing her sons?
- a. that of the bird b. that of the mother who had lost all her sons
c. that of the spirit of Karna d. that of Agni
25. Kunti heard the flapping of the bird's wings for the first time on the day
- a. she abandoned her first-born b. the Kurukshetra war began
c. she was leaving for the forest d. she got the boon from Durvasa
26. Why did Kunti wish to throw the baby into the river?
- a. she wanted to marry Pandu b. she did not love the baby
c. for the sake of respectability d. she was afraid of her father
27. When did Kunti feel that she was a miserable creature?

- a. When she abandoned first-born
 - b. When she heard Gandhari crying
 - c. When she saw Karna being insulted and humiliated
 - d. When her own sons were fighting on both sides
28. The machine is called the younger sister of Kamadhenu because
- a. she is a riddle
 - b. she is a beauty
 - c. she provides everything
 - d. she is fine companion
29. The one word that Actor 3 who represents the security officer cannot stand is
- a. baton
 - b. together
 - c. mince-meat
 - d. double-barrelled gun
30. When the narrator says nothing is safe from their jaws, he is referring to the
- a. farmers
 - b. working class
 - c. owners
 - d. security officers
31. At the end of the play, the narrator says that
- a. People will ultimately get defeated
 - b. Machine will function only if there is togetherness
 - c. Owner and the security guard must be fried
 - d. Bullets cannot kill the fire within the people
32. Chenna does not take his dog along because
- a. he is only worried about his family
 - b. he does not like the dog
 - c. there is no place in the boat
 - d. he does not notice it
33. The dog's cry on being left alone resembled the cry of
- a. a hapless human being
 - b. a hunger-tormented animal
 - c. any other dog
 - d. a man who was bitten by a dog
34. Who look the dog's cry to distant lands?
- a. the indifferent rain god
 - b. the silent god of darkness
 - c. the sympathetic wind god
 - d. the sun god
35. How did Chenna's dog die?

- a. It got drowned in the water
 - b. It was captured by a crocodile
 - c. It was beaten to death by the thieves
 - d. It dies of hunger
36. What was special about Degadu's wedding procession?
- a. Degadu was sitting on the horse like a prince
 - b. The procession was planned according to Degadu's wish
 - c. It was the first horse procession in the neighbourhood
 - d. Degadu was the most eligible bachelor in the locality
37. Gulama fell madly in love with Bhanumati's
- a. beautiful voice
 - b. beautiful arms
 - c. beautiful hair
 - d. pleasing manners
38. The father in the story kept his daughter at a distance
- a. in the name of discipline
 - b. because of his orthodox way of life
 - c. both a and b
 - d. neither a nor b
39. Why did the daughter hesitate to touch and reassure her father at her brother's death?
- a. because she was jealous of her brother
 - b. because of the way in which she had been brought up...
 - c. because she did not care for him
 - d. because she did not love him
40. As a child, the daughter felt that her father's piercing glances had
- a. hurt her like scorching sunrays
 - b. filled her with confidence
 - c. made her very nervous
 - d. filled her eyes with tears
41. Why did her husband warn her not to sit on her father's bed?
- a. he didn't like the old man
 - b. he didn't want his wife to become close to her father
 - c. there were bugs on the father's bed
 - d. the father was suffering from some infection

42. Suren wanted to show the medal to Jethamoshai, the village elder because
- he alone could assess its worth
 - he had a fascination for antique things
 - he had a fascination for history
 - he alone could tell the strange story of the medal
43. What strange compulsion came over Suren as he was crossing the bridge?
- he wanted to jump into the river
 - he wanted to throw the medal into the river
 - he wanted to smoke
 - he wanted to remain in his village
44. Those who look the medal for a day or two returned it immediately because
- they felt a strange fear
 - thieves were after them
 - nobody would look at it
 - they were afraid of Sudhir's grandfather
45. What is Paresh's prayer for Milli?
- that she will forget her tragedy
 - that she will always remain in a trance
 - that her vision will be cleared
 - that she will not talk about her grief
46. Towards the end of the story Angoori asks the narrator to
- teach her to read
 - listen to her singing
 - give her a cup of tea
 - curse her for taking the weed
47. Why were the nights frightening for Paresh?
- He was afraid of darkness
 - His wife would cry all through the night
 - Images of the past came to torment him during night
 - He could not go out and be with his friends
48. The old man wants to buy the buffalo
- to sell it again and make more money
 - he does not know what to do with his money
 - for extra income and nourishment for his son
 - none of these

49. When Tansukh sees the old man, he feels that
- a. he is a needy and troubled person
 - b. helping him is a wonderful opportunity to wash off his sins
 - c. he would help him buy a good buffalo
 - d. all of these
50. What made Kalu feel safe at the end?
- a. The realisation that he was fifty-fifth person
 - b. The news that his wife was waiting for him
 - c. The news that Karmu was also safe
 - d. The compensation that the owner offered

Answers

- 1.c 2.d 3.b 4.b 5.b 6.b 7.c 8.d 9.b 10.b 11.a 12.b
13.a 14.b 15.d 16.c 17.b 18.b 19.c 20.d 21.b 22.a 23.b 24.a
25.a 26.c 27.c 28.c 29.b 30.c 31.d 32.d 33.a 34.c 35.b 36.c
37.b 38.c 39.b 40.a 41.c 42.c 43.a 44.a 45.c 46.a 47.c 48.c
49.b 50.b

